

Los esfuerzos del traductor son análogos a los del editor, del impresor y del corrector de pruebas: El revisor debe admitir no haber observado ningún error tipográfico en un ejemplar con más de doscientas páginas de literatura técnica y matemática.

## CENTENARIO DEL INSTITUTO SUECO DE METEOROLOGIA E HIDROLOGIA

El Instituto Sueco de Meteorología e Hidrología celebró el centenario de su fundación el día 14 de mayo de 1973. El acto oficial de esta celebración tuvo lugar en el edificio del antiguo Parlamento de Estocolmo (*Riksdagshuset*).

El director del Instituto, Dr. Alf Nyberg, hizo una revisión histórica de las actividades meteorológicas e hidrológicas de su país, refiriéndose tanto a la cooperación a nivel internacional como entre el Instituto y otros organismos suecos gubernamentales y de carácter privado, y también entre la dirección y el personal del Instituto. Hizo notar que, en los primeros años del siglo XVIII, ya se habían iniciado observaciones meteorológicas sistemáticas en los observatorios astronómicos de Uppsala y Lund, y que desde 1756 ha existido una estación permanente en Estocolmo para la observación de la temperatura a la que siguió, en 1858, el establecimiento de diversas estaciones en otros lugares del país, el Instituto nacional no se fundó hasta el año 1873.

Suecia ha participado muy activamente en la Organización Meteorológica Mundial. El profesor H. H. Hildebrandsson, director del Observatorio Meteorológico de Uppsala desde 1874 a 1907 y uno de los promotores del Servicio Meteorológico Sueco, fue miembro del Comité Meteorológico Internacional desde 1891 hasta 1907 y su secretario de 1900 al 1907. Formó también parte de un reducido Comité creado para la clasificación de las nubes, y no sólo propuso la creación de una amplia secretaría sino que creía también que un organismo meteorológico único debería atender a todos los países.

El Dr. Nyberg hizo referencia a las contribuciones a la ciencia meteorológica y a la cooperación internacional, hechas en el pasado por antiguos funcionarios del Instituto. Entre ellos figuran J. W. Sandström, colega del profesor Vilhelm Bjerknes, en la época en la que éste fue profesor de la *Högskola* de Estocolmo; el Dr. Anders Angström, experto en climatología y especialmente en radiación solar y terrestre, y director del Instituto durante varios años; el profesor Tor Bergeron, uno de los fundadores de la *Bergen School*, y el profesor Carl Gustaf Rossby muy conocido, entre otros, por su trabajo sobre ondas planetarias largas y sobre el modelo barotrópico para la predicción numérica del tiempo. A los tres últimos de los anteriormente citados les fue otorgado el Premio de la OMI, creado para premiar la prestación de servicios extraordinarios a la meteorología internacional.

El Ministro del Transporte, Sr. Bengt Norling, hizo constar que el servicio de información meteorológica formaba parte esencial de la vida diaria del pueblo sueco. Según su opinión, la predicción del tiempo está adquiriendo mayor importancia cada vez para la economía del país, no sólo en lo que respecta a los sectores tradicionales de la agricultura, la pesca, el comercio marítimo, el tráfico aéreo y la información general al público, sino también en la industria de la construcción, en la ordenación del territorio y en los problemas de carácter ambiental. Añadió que el Gobierno continuaría apoyando al Instituto en su empeño de colaborar con la OMM y con otros importantes organismos internacionales, e hizo una



Sellos conmemorativos emitidos por Suecia el 24 de mayo de 1973. El matasellos fue diseñado por el Dr. Olov Lönnqvist, jefe de la oficina de predicción meteorológica

especial mención de los programas de la Organización Europea de Investigación del Espacio para el lanzamiento de un satélite meteorológico en los próximos años y al acuerdo de establecer un centro europeo para la predicción numérica del tiempo a plazo medio. Asimismo citó elogiosamente a los numerosos observadores que, en algunos casos con carácter voluntario, hacen observaciones día y noche, en ocasiones con condiciones meteorológicas inclementes.

El gobernador Gösta Elfving, presidente del Consejo Sueco Meteorológico e Hidrológico, que está formado por representantes de instituciones gubernamentales entre las que figuran las universidades, y por empresas privadas interesadas especialmente en los servicios y trabajos del Instituto, hizo especial hincapié en la importancia de la reciente ampliación de las actividades del Instituto en el sector de la oceanografía física, la cual podría ser necesaria para los proyectos de mantener abierto al tráfico marítimo el Golfo de Botnia en los meses del invierno, a pesar del intenso hielo allí existente, así como para el tratamiento adecuado de los problemas de la contaminación en el mar Báltico. Mencionó también el traslado del Instituto, en el año 1975, desde Estocolmo a Norrköping, formando parte de un programa de descentralización adoptado por el Parlamento. Insistió en la necesidad de intensificar las actividades de investigación

dentro del Instituto, ya que las relaciones con las Universidades de Estocolmo y Uppsala perderían intensidad con el cambio de residencia del Instituto.

El Dr. Ragnar Fjöttoft, director del Instituto Noruego de Meteorología, habló en representación de los Servicios Meteorológicos nórdicos. Se refirió a la importancia creciente de los servicios meteorológicos en todo el mundo. Recordó que la fundación del Instituto Sueco de Meteorología tuvo lugar al mismo tiempo que la de la OMI, la cual fue creada para fomentar la cooperación meteorológica internacional, y mencionó la activa contribución sueca a esta cooperación tanto en la investigación como en la organización. Los países nórdicos han mantenido, por su vecindad, muy buenas relaciones durante muchos años y existe un interés común en la futura continuación e intensificación de estas relaciones.

El Sr. Nils Sjödín, en representación del personal del Departamento de Hidrología, que en la organización es una división mucho más reciente que la meteorología, señaló la íntima relación existente entre estas dos ciencias, que se ocupan ambas de partes del ciclo hidrológico. Ilustró el trabajo de las distintas secciones del Instituto a todos los niveles, desde el observador hasta el profesional con elevada especialización, describiendo las fases de este ciclo que puede presentarse como un símbolo de colaboración y compañerismo. Manifestó su esperanza de que, con el traslado del Instituto de Estocolmo a Norrköping dentro de dos años, los nuevos y bien dotados locales facilitarán la cooperación entre los diversos grupos de especialistas que, actualmente, padecen las dificultades de tener que trabajar en localidades dispersas.

Como un recuerdo aún más permanente del centenario se ha preparado por el Instituto una publicación conmemorativa, titulada (*Vädret Vattnet och Vi*). Contiene una descripción histórica y diversos artículos que tratan de las actividades actuales de las diferentes ramas que componen el Instituto, incluyendo la cooperación internacional. Lamentablemente, esta publicación se ha editado únicamente en sueco. En ella figuran numerosas fotografías de miembros del personal, mapas, cuadros e instrumentos, tanto del pasado como de la actualidad.

Otro acto relacionado con el centenario ha sido la emisión de dos sellos conmemorativos, el día 24 de mayo de 1973, por la Administración postal sueca; uno para celebrar el centenario del Instituto Sueco de Meteorología e Hidrología y otro en conmemoración del centenario de la OMI/OMM. La Administración postal envió el primer día de la emisión un sobre a todos los representantes permanentes de la OMM con un saludo especial del representante permanente de Suecia a sus colegas.

En diversas oficinas postales del país se mostró una exposición de las actividades del Instituto, con exhibición de instrumentos, entre los que figuraban garitas termométricas de tamaño natural, radiosondas, publicaciones y carteles.

A. NYBERG